



《人与自然》杂志编辑部编辑  
刘硕良 主编

# 我的野生 动物朋友

[法国] 蒂皮·德格雷 / 著  
阿兰·德格雷 / 图  
茜尔维·罗伯特  
黄天源 / 译



云南教育出版社

# TIPPO 我的野生 动物朋友



[法国] 蒂皮·德格雷 / 著  
阿兰·德格雷 / 图  
茜尔维·罗伯特  
黄天源 / 译



云南教育出版社

《人与自然》杂志编辑部编辑  
刘硕良 主编

著作权合同登记号图字：23-2002-03号

图书在版编目(CIP)数据：

我的野生动物朋友 / (法) 蒂皮·德格雷著；黄天源译，昆明：云南教育出版社，2002.6

I. 我... II. ①德... ②黄... III. 野生动物—普及读物 IV. Q95-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第022864号

人与自然文库

我的野生动物朋友

[法国] 蒂皮·德格雷 / 著

阿兰·德格雷 / 图

茜尔维·罗伯特

黄天源 / 译

---

编辑 《人与自然》杂志编辑部

出版 云南教育出版社

(昆明市环城西路609号出版大楼4楼，650034)

电话0871-4110578、4110558)

印制 深圳华新彩印制版有限公司

(深圳市八卦岭工业区615幢7-8层，518029)

发行 各地新华书店经销

开本 889 × 1194 1/24

印张 6.75 16千字 138图

版次 2002年6月第1版

印次 2002年8月第6次印刷

书号 ISBN 7-5415-2071-3/Q·6

印数 平装 50001—70000

定价 平装 29.00元

(如有印装质量问题，请直接向印刷厂调换 联系电话：0755-82428168)



## 本书简介

法国小女孩蒂皮，1990年出生于非洲纳米比亚。她从小跟拍摄野生动物的父母在丛林长大，与野象相亲，同鸵鸟共舞，变色龙、牛蛙、豹子、狮子、狒狒……一个个给她带来奇趣、欢乐、惊险、幻想，以至皮肉之苦，最终都成为她最好的朋友。

本书是小蒂皮10岁回到巴黎后所写的她与非洲各种野生动物生活在一起的动人故事和亲身感受，同时编入她父母——著名野生动物摄影师现场拍下的130多幅极为难得的图片，不仅可亲可赏，而且能唤起人们保护自然保护野生动物的意识。出版后立即在小读者中风行，并为大人们所喜爱，很快译成德、日、英等文字流传，成为全球畅销书，有的译本销数逾百万。

云南教育出版社主办的《人与自然》月刊经广西万达版权代理中心购得此书独家中文版权，请著名法国语言文学专家黄天源教授全文译出，编入“人与自然文库”，向国内外发行。为便于阅读，中译本编者增列了29个章节标题。

小蒂皮在中译本出版前夕特致书中国小朋友，希望团结起来，共同保护我们的星球——这个将由我们继承的星球！

# TIPPI



Mon livre  
d'Afrique

Michel  
LAFON

谨将此书献给我的  
变色龙朋友——莱昂

蒂皮







# **Tippi, Mon Livre d'Afrique**

Copyright ©2000, original work under the title **Tippi, Mon Livre d'Afrique**

published by Michel Lafon Publishing, Neuilly, FRANCE

Text from Tippi Degré, Picture from Alain Degré and Sylvie Robert

Website: [www.tippi.org](http://www.tippi.org)

Chinese Copyright ©2002 by Yunnan Education Publishing House

Agent: Vantage Copyright Agency, Nanning, Guangxi, P.R. China

All rights reserved

©2000 Michel Lafon Publishing

©2002 云南教育出版社

此中文版经 Michel Lafon Publishing 授权

由广西万达版权代理中心代理

云南教育出版社 2002 年翻译出版

版权所有，不得翻印

## 蒂皮物语

△所有我认识的女孩子都是家养的，只有我例外。我是野生的。我生活在非洲丛林，野生动物就像我家里人一样。

△我的天赋就是与动物相亲，我会跟动物说话，用眼睛跟动物交流。

△我血管里流着非洲人的血，只不过皮肤是白的罢了。皮肤的颜色根本不应该算什么。

△四岁的时候，我认识了狒孩儿星迪，它跟我差不多大小。我们四处爬树，还换奶瓶喝奶。

△我与猫鼬同名，是猫鼬大家庭中的一员。妈妈会用嘴巴对猫鼬讲话，而我是用眼睛跟它交流的。

△阿布，是我的大象哥哥——鸵鸟背上好暖和——豹子很危险，但我照样跟它玩。

△我们人类当中有一些人很凶恶，凶得一点道理也没有，仅仅是从中取乐。这些人来自坏蛋堆里。我看呀，动物都来自好人这一边，而不会来自坏蛋堆。

社 长：何学惠  
策 划：刘硕良 吴阿融 邱 滨  
版权主办：王 昕  
责任编辑：靳恩平 韦丽华  
美术编辑：邹 滢  
终 校：马建生  
印制总监：汤家力

# 目录

- 3 致中国小朋友 / 蒂皮
- 5 译本前言：远方的榜样 / 刘硕良
- 13 我好想写一些野外生活的故事
- 17 我会跟动物说话
- 22 阿布，我的大象哥哥
- 31 皮肤的颜色根本不应该算什么
- 41 坐在鸵鸟背上真开心
- 42 豹子很危险，但我照样跟它玩
- 51 鳄鱼心里只装着一件事：吃
- 55 野生动物就像我家里人一样
- 60 长颈鹿安详地朝我走来
- 65 同狒孩儿难舍难分
- 70 动物世界复杂得很
- 73 温柔的小狮子——穆法萨
- 79 大象有很强的记忆力
- 84 谁替我拿主意，我会受不了的



- 
- |     |               |
|-----|---------------|
| 87  | 动物来自好人这一边     |
| 89  | 用眼睛跟它们交流      |
| 92  | 绝不要害怕，但永远要小心  |
| 97  | 动物从来不凶恶，但比较好斗 |
| 100 | 非洲才是我的故乡      |
| 102 | 我最喜欢的一张照片     |
| 108 | 最接近动物的部落：布须人  |
| 117 | 杀死野生动物真是荒唐极了  |
| 125 | 害怕多没出息        |
| 128 | 这些照片像演电影一样    |
| 132 | 我只吃不认得的鸡      |
| 136 | 变色龙的语速比火箭还快   |
| 141 | 经历冒险是生活幸福的秘密  |
| 144 | 做作业总想做得十全十美   |
| 146 | 我很爱笑，也喜欢风吹着头发 |





## 致中国小朋友

我希望中国的全体小朋友们，团结起来，共同保护我们的星球——这个将由我们继承的星球！让我们告诉所有的大人们：尽一切努力爱护我们周围的环境，让后人们将这种意识一代一代地传承下去吧！

Tippi

2002年4月6日·巴黎

[王昕/译 吴呵融/校]



译本前言

## 远方的榜样

刘硕良

《我的野生动物朋友》作为“人与自然文库”的第一部作品推出，多少有些偶然。

本来，出版社办刊的一个重要优势就是可以充分利用资源，实现书刊互动，《人与自然》杂志筹备创刊时就想到要出点书，要开发一个与刊物同名的文库，只是办刊伊始，千头万绪，人手又少，一时还顾不上出书的事，却不料刊物的旗子一举，书稿线索便跟着出来了。首先便是法国小女孩蒂皮和她父母合作的这本畅销书《我的野生动物朋友》。

那是2001年9月，深圳的翻译家胡小跃先生按照《人与自然》杂志面向全国，观照世界，海外稿件不少于四分之一的设想，以《我最好的朋友》为题，给我们选译了小蒂皮在非洲丛林与野生动物为友的一组精彩图片，说明文字中提到这些图片出自小蒂皮回到巴黎后所写的一本书：《我的非洲之旅》。这组稿件在《人与自然》第2期刊出后，令人耳目一新，纷纷叫好，广西万达版权代理中心的版贸新兵王昕小姐也看到了，她眼睛很尖，马上意识到这是一本值得考虑引进的好书，便立即按杂志提示的网址，和小蒂皮及其父母与版权经纪人联系，很快得到了法文版原书和日译本样书，还有有关的宣传资料。一看确实很好，从主题到形式，从图片到文字，都比我们想象的还要漂亮，还要动人，而且已经以英、德、日等多种文字出版，在29个国家发行，有的版本销数达一百多万。

拿到了这样一本兼具科学与教育内涵的全球畅销书，我们不由得以最快的速度



把有关引进出版的事情紧张地运作起来。一方面，“万达”抓紧同法方磋商合同条款，一方面，编辑部迅速组织翻译，利用春节假期把译稿完成。有关宣传推广工作也同时启动，在2002年首都春季图书订货会上，这本书的海报一贴上墙立即招来众多关注的目光。

现在呈献在读者面前的中文版《我的野生动物朋友》就是这样在办刊过程中多少有些偶然而又紧锣密鼓地赶制出来的。尽管如此，这本书却决不是急就章，而有其特殊的成熟的魅力。

一本图片为主的图文书，特别是描写一个小女孩与非洲野生动物交朋友的图文书，读者一下就会被一连串逼真动人，美不胜收的图片所吸引，从而爱上这本书，爱上这本书的主人公和那些与她融为一体的可爱的野生动物，无疑是很自然的。但是，我想只有图片还不够，一定要读一读与这些图片血肉相连、不可或缺的文字，这本书的价值才会更加完整地显现出来。

人们常说，孩子是天生的小动物，他们的心与自然与动物是相通的。同样，在纯净的未受人类干扰的自然界，许多动物天然地能与人处，亲密无间。造成人与动物隔膜、敌对，以及人对动物的侵害、残杀乃至灭绝，很大程度上是由于人类的自我膨胀和工业化社会发展所产生的种种对动物生存空间的挤压与威胁。只有重新认识和调整人与自然的关系，才有可能出现小蒂皮这样以孩提之心与野生动物为友的人和事。

小蒂皮把大象视为哥哥，和狒狒相伴，与鸵鸟共舞，连危险的豹子她也尝试着去和它接近。她会跟动物说话，用眼睛跟动物交流。她体会到“动物世界复杂得很”，“绝不要害怕，但永远要小心”。她认为“害怕没有出息”，“动物从来不凶恶，但比较好斗”，只要理解它、尊重它、爱护它，不招致它的误解，就能从动物那里得到善意的回报。她不能容忍人类屠杀野生动物的荒唐行为，凭她纯真的直觉，断定“动物来





自好人这一边”。

这个“很爱笑，也喜欢风吹头发”，“总想把作业做得十全十美”，还会说要有个“梦中情郎”的小姑娘天真大胆，敢于冒险，从思维到言行，都带着“野性”。她有很强的自信心，受不了别人帮她拿主意，同时又很爱她的爸爸妈妈，爱她的非洲朋友，爱非洲这块神奇的大地。她说：“回到法国后，我曾经尝试过跟麻雀、狗、鸽子、猫、牛或者马说话，但行不通。我不知道为什么，我想，那是因为非洲才是我的故乡，而不是法国吧。”对非洲和非洲黑人、土著人的一往情深，使她觉得“自己的血管里流着非洲人的血，只不过皮肤是白的罢了”，而“皮肤的颜色根本不应该算什么”。正因为这样，她同非洲丛林里的布须人、殷巴人相处得非常好，她们把她当成自家人。否则，她父母也就不可能为她拍下那么多真实感人的写真照片了。

读着小蒂皮一段段动人的故事、一句句真挚的告白，我们感受到的不只是一个儿童的纯洁可爱，而且蕴含着某种引人思索的成熟。可以毫不夸张地说，这是人类社会进入新世纪新时代，开始反思人与自然关系，觉醒到要摆正位置，善待自然、善待野生动物的大背景下成长的一代新人、一代新少年儿童的代表——这个典型，或者说优秀的个案是孩子们和年轻人能够学习也值得学习的榜样，就是成年人读了也会不无感慨和深思吧？

《我的野生动物朋友》让我们中国亿万读者有幸结识了远在西方的这位法国小姑娘和非洲许多可爱的野生动物，还让我们看到小蒂皮父母拍下的130多幅无论从拍摄技术或表现理念来说都堪称典范的精美图片，更让我们从图片背后看到那几未露面的小蒂皮双亲爱护自然、教育孩子的良苦用心和谆谆善诱。

可以告慰读者的是，“人与自然文库”还将陆续推出小蒂皮双亲教育孩子的经验之谈和他们跋涉非洲十多年所拍下的大量野生动物图像。

2002年4月6日于昆明

